ともに
TOMONI

(*Ensemble*)

年間購読料 Abonnement annuel : 20€

パリ日本人カトリックセンター

Centre Catholique Japonais de Paris
4 Boulevard Edgar Quinet 75014 Paris
Métro : Raspail /Tél : 09 53 86 74 29
センターの受付は現時点お休みしています。
L'accueil du centre est fermé momentanément
E-mail: catholiques.japonais.paris@gmail.com

パリ日本人カトリックセンター通信 2022 年 6 月号
Bulletin mensuel du Centre Catholique Japonais de Paris – Juin (2022)

6 月 26 日（日）の夏祭りへの御協力のお願い Appel à la collaboration pour la Fête de l'été du dimanche 26 juin 2022

今年も夏祭りの季節がやってまいりました。食料品の他、物品も販売いたします。皆様のご協力を募りたいと思います。
佐々木真紀子さんがポスターを作成下さいました。
ご親戚、ご友人、同僚へのご案内、よろしくお願い致します。

会場：パリ日本人カトリックセンター
4 Boulevard Edgar Quinet 75014 Paris　Métro : Raspail
準備期間
品物の受け入れと会場準備、品物の仕訳、値付け、展示
6 月 24 日（金）午後 2 時より 5 時まで
6 月 25 日（土）午後 2 時より 5 時まで
夏祭り当日：
6 月 26 日（日）午前 10 時から準備。
昼の 12 時から午後 5 時まで夏祭り本番。
バザー片付けや整理：
6 月 28 日(火) 午後 2 時から

各コーナーを担当して頂ける方を募集中です。お手伝いいただける方、販売する食品を持ってきて頂ける方は徳重（tomoni.ccjp@gmail.com）までご連絡ください。

夏祭りの売り上げ金の 5%は S.O.S. Boîtes de lait を通してアフリカの孤児院などに食物や医療品を送るために寄付されます。

ORGANISATION DE LA FËTE DE L'ETE : Préparation, fête, puis rangement.
Il est encore temps de participer à la préparation de la fête de l'été ! Nous comptons sur vous. Mme Makiko SASAKI a réalisé une affiche. Merci d'informer vos amis et collègues de l'événement.

Lieu : Centre catholique de Paris

La préparation se fait sur deux jours avant l'événement. Nous préparerons le lieu, recevrons les objets à vendre, les trierons, les exposerons et en fixerons le prix.
Le vendredi 24 juin de 14 heures à 17 heures
et le samedi 25 juin de 14 heures à 17 heures.
(fin des préparatifs le jour même, dimanche 26 juin à partir de 10 heures)

Fête de l'été : dimanche 26 juin, de 12 h à 17 h

Vente de nourriture japonaise, d'objets divers (bibelots, objets japonais, livres, vêtements etc.) Possibilité de dégustation sur place.

Rangement et nettoyage : Mardi 28 juin à partir de 14 heures

Nous recherchons des volontaires pour chacune de ces activités et pour la tenue des stands.

Merci de prendre contact avec Ami TOKUSHIGE : tomoni.ccjp@gmail.com pour la réception de la nourriture à vendre et pour les propositions d'aide.

5% des recettes de la fête de l'été seront envoyés à l'association SOS Boites de lait.

センターの副責任者の任命 Nomination du responsable délégué du Centre

日本人カトリックセンターの責任者はパリ大司教から委任状を受けており、任期は３年です。今回、センターの責任者を補佐するために副責任者を設けることになりました。今期の副責任者は徳重亜美さんです。

皆様の温かいご協力をお願いいたします。

Le responsable du Centre Catholique des Japonais de Paris est nommé par l'Archevêque de Paris via une lettre de mission. La durée est de trois ans. Pour aider le Responsable, il a été décidé de nommer un responsable délégué.
Le responsable délégué pour la période courante est Madame Ami Tokushige.
Je vous remercie de lui accorder votre support chaleureux.

6 月 11 日にレミ・デルプラさんが司祭叙階予定 ***L'ordination presbytérale de M. Rémi DELPRAT le 11 juin***

日本語を話すことができるレミ・デルプラさんが、6 月 11 日土曜日 10 時に la cathédrale de La Rochelle にて司祭として叙階されます。レミさんはトゥールーズの神学校で学ばれました。レミさんの叙階のため、センターとして心を一つにお祈り致しましょう。

M. Rémi DELPRAT, qui parle japonais, sera ordonné prêtre le samedi 11 juin à 10h à la cathédrale de La Rochelle. Il a étudié au séminaire de Toulouse. Prions ensemble pour son ordination !

5 月 23 日パリ新大司教着座 **Accueil de Mgr Laurent Ulrich, archevêque de Paris**

去る 5 月 23 日月曜日、サン・シュルピス教会でのミサにおいて、ローラン・ウルリック師が第 142 代パリ大司教として着座されました。新大司教のミッションのために祈りましょう。

Le lundi 23 mai 2022 à Saint-Sulpice, Mgr Laurent Ulrich a été reçu comme 142e archevêque de Paris. Prions pour sa nouvelle mission pour l'Archidiocèse de Paris

(photo by PHILIPPE HUGUEN / AFP)

6 月イエスのみ心の月、祈りの推奨 Le mois de juin, c'est le mois du Sacré-Cœur de Jésus

伝統的に 6 月はイエスのみ心の月とされています。イエスのみ心への信心は、神の愛を思い起こし、その無限の愛のしるしであるイエスのみ心を称えるものとして、中世に始まりました。今年は聖霊降臨祭が 6 月 5 日に当たり、聖体の祝日が 16 日、イエスのみ心の祭日が 24 日です。聖霊に満たされ、ご聖体に凝縮されるイエスの限りない愛を思い、それに応えて、世界中の苦しむ人々のため祈りましょう。

Traditionnellement, le mois de juin, c'est le mois du Sacré-Cœur de Jésus. La dévotion au Sacré-Cœur de Jésus est née au Moyen Âge comme un rappel de l'amour de Dieu et une célébration du Sacré-Cœur de Jésus comme signe de cet amour infini. Cette année, la Pentecôte tombe le 5 juin, la fête du Corpus Christi le 16 juin et la fête du Sacré-Cœur de Jésus le 24 juin. Soyons remplis de l'Esprit Saint, pensons à l'amour sans limite de Jésus condensé dans l'Eucharistie, et prions en réponse pour les personnes qui souffrent dans le monde.

講座の取り止めについてのお知らせ　L'annulation d'un séminaire

このたび、９月から予定されていた折茂洋子さんの「禅と福音の光」のセミナーの中止をお知らせいたします。ご本人の一身上の都合により、取り止めになりました。関心をお持ちの方が多くおられましたが、よろしくご了承願います。（湯沢慎太郎）

Je vous annonce l'annulation du séminaire "Zen et la lumière de l'Evangile" de Mademoiselle Orimo YOKO qui était prévu en septembre. Pour des raisons personnelles, le séminaire est annulé. Beaucoup de personnes se sont intéressées au séminaire, mais je vous remercie de votre compréhension.　（Shintaro YUZAWA）

司牧委員会 Conseil pastoral

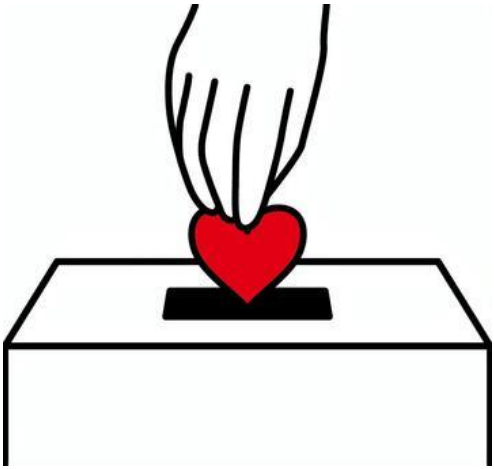
次回の司牧委員会は 6 月 19 日（日）午後 2 時です。Zoom のみの開催です。

Le prochain Conseil pastoral se tiendra le dimanche 19 juin à 14h uniquement par Zoom.

センター維持費のお願い Demande du denier de l'Eglise

センター維持費のお願い センターが存続し、福音宣教の活動を続けられるのは、ひとえに皆様の寛大なご支援のお陰です。 センターは国家からも、ヴァチカンからも助成金を受けていません。 また、新型コロナウイルス Covid-19 対策が実施されていた間、センターの収入源であるバザーを開くことができませんでした。どうかセンター維持費をお届けください。宜しくお願い申し上げます。

☆ 小切手の支払い先は **« Centre Catholique Japonais de Paris - ADP »** です。寄付額の 66 パーセントが所得税から控除されます。教区から免税証明書が郵送されます。 (ADP = Association Diocésaine de Paris パリ教区法人)



Le Centre ne peut continuer à exister et à exercer la mission d'évangélisation que grâce à vos dons généreux. Le Centre ne reçoit aucune subvention ni de l'État, ni du Vatican. De surcroît, pendant la période de restriction liée à la pandémie du nouveau coronavirus Covid-19, nous n'avons pas pu tenir de kermesses, autre source de revenu. Le denier de l'Eglise est à adresser au Centre. Nous vous en remercions.

*☆ Merci de libeller votre chèque à l'ordre de **« Centre Catholique Japonais de Paris –ADP ».** Vous pouvez déduire de votre impôt sur le revenu 66% de votre contribution au Denier. Vous recevrez un reçu fiscal. (ADP = Association Diocésaine de Paris) ☆*

紫木蘭俳句会　自選句　五月

石垣に蜥蜴の背かな青光る　はる子

子だくさんの蜥蜴のたまご見つけけり　久枝

病む夫の枕辺に置く初苺　美那子

夏はきぬ洗車済ませて終わる旅　紀代子

夏めくや車窓に日差し溢れをり　クリス

軽やかな渚の出会い夏きざす　律子

夏めくや床に映れる窓の形　弓子

待ち侘びて山椒の花と昼寝かな　治

左の QR コードでホームページにアクセス !!
Accéder à notre site officiel en scannant le code QR
URL : https://www.paris-catholique-japonais.com

6 月の活動　*Activités en Juin*

カテキズム・キリスト教入門 Catéchisme– Introduction au christianisme 湯沢慎太郎　M. Shintaro Yuzawa 今月はオンライン開講のみとします。 Uniquement sur Zoom ce mois-ci	土曜日 14:00-16:00 25 日はお休み Samedi 14:00-16:00 Sauf le 25 juin
使徒言行録通読 Lecture continue des Actes des Apôtres 湯沢慎太郎　M. S. Yuzawa	お休みします Pas de cours
フランス語会話　Conversation française Mme Aude Sugaï & M. Yvan Hude	9 日（木）と 23 日（木） 15:00-17:00 Jeudi le 9 et le 23 15:00-17:00
生け花教室 Décoration florale Mme Denise Rivière	後日 HP でご連絡 Information sur notre site web ultérieurement
絵画教室 Cours de peinture 佐々木真紀子 Mme Makiko Sasaki Tél. 06 85 12 62 53 maki.sasaki@me.com 要予約 / Réservation nécessaire	3 日（金）と 10 日（金） 17 :30 – 19 :30 Vendredi le 3 et le 10 17 :30 -19 :30
リクール読書会 Lire Paul Ricoeur : *La mémoire, l'histoire, l'oubli* 湯沢慎太郎　M. S. Yuzawa	お休みします Annulé
典礼聖歌を歌う会 Chantons les chants liturgiques 岡田あけみ 塩野谷春 Mme Akemi Okada, Mlle Haru Shionoya	11 日（土）16:00-17:30 le samedi 11 16:00-17:30

他の活動　***Autres activités :*** 子供のための公教要理クラス Catéchisme pour les enfants 小華和文子　Mme Fumiko Kohanawa / 新しい人　Esprit Nouveau 湯沢慎太郎 M. S. YUZAWA / 俳句の会「紫木蘭」Cercle de Haïku「Shimokuren」牧はる子 Mme Haruko Maki